

ハーグ・ウィズビー・ルール 抜粋 (参考訳)
(1968年改正議定書による改正後の1924年船荷証券統一条約)

第1条～第9条 [略]

第10条 この条約の規定は、船舶、運送人、荷送人、荷受人その他の関係者の国籍のいかんを問わず、次のいずれかのことを条件として、異なる二国にある港の間の物品運送に関するすべての船荷証券について適用する。

- (a) 船荷証券が締約国で作成されていること。
- (b) 運送が締約国にある港からのものであること。
- (c) 船荷証券に含まれている契約又は船荷証券によって証明されている契約により、この条約の規定又はこの条約の規定を実施しているいずれかの国の法令が当該契約を規律すべきことを定めていること。

各締約国は、前記の船荷証券について、この条約の規定を適用する。

この条の規定は、前記の船荷証券に該当しない船荷証券について、締約国がこの条約の規定を適用することを妨げるものではない。

Article 10 The provisions of this Convention shall apply to every Bill of Lading relating to the carriage of goods between ports in two different States if:

- (a) the Bill of Lading is issued in a Contracting State,
- or
- (b) the carriage is from a port in a Contracting State,
- or
- (c) the contract contained in or evidenced by the Bill of Lading provides that the rules of this Convention or legislation of any State giving effect to them are to govern the contract
whatever may be the nationality of the ship, the carrier, the shipper, the consignee, or any other interested person.

Each Contracting State shall apply the provisions of this Convention to the Bills of Lading mentioned above.

This Article shall not prevent a Contracting State from applying the rules of this Convention to Bills of Lading not included in the preceding paragraphs.

第11条～第16条 [略]